

# АКТ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ

# ATTO DI FINE LAVORI

№ XX / XXXX

г. Москва / Città di Mosca (Russia)

Date

ООО «ЭКСПРИМЭРЭ», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», в лице Генерального директора Пьетро Сферрино, действующего на основании Устава с одной стороны,

и

ООО «XXXXXXXXXX», именуемое в дальнейшем «ЗАКАЗЧИК», в лице директора XXXXXXXXXXXX, действующего на основании Устава, с другой стороны, составили настоящий акт о нижеследующем:

Настоящим Актом подтверждается факт оказания следующих услуг по Договору № \_\_\_\_\_ возмездного оказания переводческих услуг от ДАТА г.:

1. Перевод с XXXского языка на XXX язык на общую сумму \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) рублей \_\_\_\_ коп.

НДС не облагается на основании Уведомления о возможности применения упрощённой системы налогообложения от \_\_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_.

2. Стороны претензий друг к другу не имеют.

3. Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

Da un lato la società «EXPRIMERE» srl, nel seguito indicata con la dicitura "il commissionario", nella persona del direttore Generale Pietro Sferрино, che agisce in conformità allo Statuto aziendale

e

dall'altro lato la società «XXXXXXXXXX» XXX, nel seguito indicata con la dicitura "il committente", nella persona del Direttore XXXXXXXXXXXX, anch'esso agente in conformità allo Statuto aziendale; contraggono il presente atto relativo a quanto segue:

Il servizio in oggetto al contratto № \_\_\_\_\_ relativo alla fornitura di servizi di traduzione linguistica redatto in DATA è stato prestato in maniera perfetta e completa dal commissionario nei confronti del committente. Nella fattispecie trattasi di:

1. Traduzione dalla lingua XXX verso la lingua XXX per la somma complessiva di \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) rubli e \_\_\_\_ copechi.

Il versamento dell'IVA non è dovuto in conformità alla Notifica \_\_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_ relativa al regime fiscale semplificato offerto dalla Federazione Russa e adottato dal commissionario.

2. Con la firma del presente atti le parti confermano la piena soddisfazione del servizio reso e l'assenza di ulteriori pretese dell'una verso l'altra.

3. Il presente atto è redatto in due copie, una per ciascuna delle parti

( ПОДПИСИ и ПЕЧАТЬ СТОРОН ) FIRMA e TIMBRO DELLE PARTI

( COMMISSIONARIO ) ИСПОЛНИТЕЛЬ

«EXPRIMERE» Ltd  
ООО «ЭКПРИМЭРЭ»

/ Пьетро Сферрино /  
( Pietro Sferрино )

( COMMITTENTE ) ЗАКАЗЧИК

Il Direttore / Директор  
ООО/ЗАО/АО «XXXXXXXXXX»

/ XXXXXX XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX /